



China - Guest of Honour
2018 Bologna Children's Book Fair
博洛尼亚国际儿童书展中国主宾国

La Cina è il Paese Ospite d'onore della Bologna Children's Book Fair 2018

La Cina ha accolto l'invito di BolognaFiere ed è dunque Ospite d'onore alla 55^a edizione della Bologna Children's Book Fair.

Dopo la riforma e l'apertura al mondo esterno, il cui inizio risale a 40 anni fa, l'industria editoriale cinese ha conosciuto un rapido sviluppo. Ogni anno si sono pubblicate, in media, quarantamila tipologie di libri e si è sempre registrata una crescita a doppia cifra, con un'interessante dinamica degli scambi internazionali e la produzione di numerose opere di valore. Le attività del programma della Cina quale Ospite d'onore rappresentano l'impegno internazionale di maggiore portata, nel campo dell'editoria per ragazzi, mai intrapreso fino ad oggi all'estero dalla Cina e permettono di promuovere un reciproco scambio di esperienze tra gli editori cinesi di libri per ragazzi e i loro omologhi in Italia e nel resto del mondo, per lavorare insieme alla costruzione del futuro. Un numero considerevole di libri per ragazzi, con il proprio carico di cultura cinese, spiccherà d'ora in poi il volo e raggiungerà le case di tante persone del pianeta, offrendo ai ragazzi di paesi diversi una grande varietà di contenuti per arricchire e nutrire la mente.

I. Un grande allestimento scenico per le attività della Cina Paese Ospite d'onore

Lo spazio riservato alla Cina occupa, complessivamente, 900 m², di cui 600 m² nella padiglione 26 (B127), suddivisi in quattro zone, dedicate rispettivamente all'esposizione di libri, alla cultura, ai diversi incontri e all'accoglienza. Un ulteriore spazio di circa 300 m², presso il Centro Servizi, ospita, invece, la Mostra dell'Arte dell'illustrazione cinese. Il disegno del logo che caratterizza tutte le attività dell'Ospite d'onore, con una bimba cinese che legge in compagnia di un panda su uno sfondo di colore rosso, esprime l'auspicio della Cina di promuovere l'amicizia attraverso gli scambi e lo sviluppo attraverso la collaborazione. Il tema del Sogno trae la propria ispirazione dal



“Sogno cinese” e vuole essere il simbolo del futuro luminoso e dei sogni meravigliosi che la lettura può offrire ai ragazzi. Il concept, che sta alla base della progettazione del padiglione riservato all'Ospite d'onore, nasce dall'immagine di una lanterna cinese. Immersi nell'atmosfera dell'antica cultura cinese, i visitatori possono così conoscere al contempo il presente e il passato dell'editoria cinese per l'infanzia ed ascoltare gli straordinari racconti dell'odierna produzione editoriale cinese per ragazzi.

II. Presentazione delle illustrazioni cinesi sulla scena internazionale

Bologna Children's Book Fair è il luogo in cui si definiscono le tendenze, a livello mondiale, nell'ambito dell'illustrazione per l'infanzia. Gli eventi del programma della Paese Ospite comprendono: una mostra di illustrazioni di artisti cinesi; “La Magia dei libri che vengono dall'Oriente: mostra dell'antica arte cinese dell'illustrazione”; una “Mostra di capolavori tra i libri cinesi per ragazzi”; “Il mondo visto con gli occhi di un bambino: mostra di Album illustrati cinesi”, una sorta di vetrina che si propone di mostrare l'evoluzione professionale dell'editoria per ragazzi in Cina.

All'interno della mostra dell'Illustrazione cinese, che occupa una superficie di 300 m², il pubblico professionale della fiera può apprezzare 150 opere realizzate da 30 illustratori, in una sorta di grande festival dell'illustrazione cinese. Si tratta di una selezione, su un migliaio di lavori, che rappresenta al meglio l'illustrazione cinese contemporanea e la sua capacità di associare, in modo affascinante, elementi di respiro mondiale con elementi tipicamente cinesi. “La Magia dei libri che vengono dall'Oriente: mostra dell'antica arte cinese dell'illustrazione” presenta, invece, 98 gruppi di 342 illustrazioni cinesi tradizionali, che mostrano in modo vivace il pensiero filosofico, la cultura e le arti, le creazioni scientifiche e i modi di vivere degli antichi Cinesi. “Il mondo visto con gli occhi di un bambino: mostra di album illustrati cinesi” è una sorta di vetrina che, attraverso le opere cinesi, mostra l'evoluzione professionale dell'editoria per ragazzi in Cina. “La Mostra dei Fumetti tradizionali”, attraverso 24 libri illustrati, frutto di un'accurata selezione, tra cui *the Monkey King and His Three Clashes with the White Bone She Devil* e *the Buffalo Boy and the*



Weaving Girl, racconta le tradizionali leggende cinesi, grazie a un'arte dell'illustrazione unica nel suo genere.

III. **Mostra culturale: La storia e l'evoluzione dell'editoria per ragazzi in Cina**

“Cento anni di editoria per ragazzi in Cina: una mostra retrospettiva”: allestita nel grande stand al pad. 26, l’iniziativa ripercorre con parole e immagini, libri e dispositivi multimediali, il cammino percorso negli ultimi cent'anni dall'editoria per ragazzi in Cina, raccontando la storia appassionante dei suoi progressi, a partire dalla riforma e dall'apertura di 40 anni fa. “Libri straordinari dalla Cina” è una mostra che presenta una collezione di 108 libri cinesi per ragazzi, tra cui *Chang'e on Her Way to the Moon* e *Grandma Lives in Xiangshui Village*, pubblicati in 22 lingue e in 28 paesi. Queste mostre culturali rappresentano una sorta di sintesi esauriente del passato e del presente dell'editoria cinese per ragazzi e anche il pensiero degli editori cinesi di libri per ragazzi, che promuovono con convinzione gli scambi tra editori cinesi e i loro omologhi stranieri.

IV. **Mostre di Libri originali cinesi per ragazzi: una dimostrazione esauriente della creatività cinese**

Nell'ampio spazio del Padiglione 26 vengono presentati più di 5000 titoli, la maggioranza dei quali è costituita da libri originali cinesi, un 40% dalle rispettive versioni in lingua straniera, mentre il resto dei libri è accompagnato da una sinossi in lingua inglese. Tra i libri cinesi originali figurano *The Grass Hut*, *The Bronze Sun Flower* e il recentissimo *Bat Incense* di Cao Wenxuan, *Jia Li in Junior High* di Qin Wenjun, *The Dark Flames* di Gerileqimuge Heihe, *The Beams in Green* di Mei Zihan, *The Ponytail* di Hei Mi, *Hua Mu Lan* di Cai Gao, *Flames* by Zhu Chengliang, *Liang Shan Bo and Zhu Ying Tai (The Butterfly Lovers)* di Yu Hongcheng, *Gui Bao the Wild*, che ha venduto dieci milioni di copie, e *Celebrating a Grand Festival with Yi Yi*, che è stato ristampato numerose volte. Tra questi libri vi sono album illustrati, libri di letteratura per ragazzi, pubblicazioni scientifiche per ragazzi, libri sulle tradizioni e sulla storia, fumetti e libri per favorire uno sviluppo intellettuale precoce; tutti dimostrano la creatività e l'originalità dei libri cinesi per



V. Cordiale collaborazione tra scrittori e illustratori, cinesi e stranieri, di libri per ragazzi

Sono 26 gli scrittori, studiosi e promotori della lettura cinesi - tra i quali Cao Wenxuan, Han Yuhai, Xue Tao - e 24 gli illustratori - tra i quali Yu Chenghong, Xiong Liang, Hei Mi, Yu Rong, Zhu Chengliang - attesi a Bologna per partecipare alla fiera e incontrare i loro colleghi e lettori, cinesi e stranieri, e per dare il loro personale contributo ai vari dibattiti. Durante la fiera sono previsti eventi come “The Boundary and Infinite of Children’s Literature – International Symposium of Cao Wenxuan’s Works”, “Roger Mello and Chinese Illustrators Talk about Picture Book”, “Visual Feast: Ananas Chinese Illustrators Presentation”, e “Illustration Call for Entries for *Monsters in the Forbidden City*”; le iniziative si svolgono in spazi diversi, tra cui il grande stand al pad. 26, l’Illustrators Café, l’Università di Bologna, il Municipio e la Salaborsa, biblioteca pubblica di Bologna; obiettivo di tutto il programma è l’approfondimento degli scambi sulla letteratura per ragazzi tra la Cina e gli altri paesi.

VI. Promozione di una profonda collaborazione attraverso attività commerciali

Oltre 200 professionisti dell’editoria, circa 100 organizzazioni editoriali cinesi, tra cui China Children’s Press & Publication Group, Jieli Publishing House e Beijing October Children’s Literature, partecipano alla Bologna Children's Book Fair. Le attività promosse dalla Cina, nella sua veste di Ospite d’onore, costituiranno un’importante occasione di collaborazione tra le organizzazioni editoriali cinesi e straniere. Entrambe le parti si impegnano a instaurare un’efficace collaborazione in diversi settori e, in particolare, nel rafforzare le relazioni commerciali per quanto riguarda i diritti di copyright, traduzione e pubblicazione, nonché nel creare meccanismi consolidati di collaborazione. Il raggiungimento di una serie di risultati, nell’ambito di una collaborazione editoriale tra editori cinesi e stranieri, passa attraverso il supporto alla piattaforma di scambio commerciale creata dall’Ospite d’onore. Saranno sottoscritti accordi per il trasferimento



China - Guest of Honour
2018 Bologna Children's Book Fair
博洛尼亚国际儿童书展中国主宾国

dei diritti di copyright per i libri: *The Summer*, *Jia Li in Junior High*, *The Postman of Buluo Town* e *The Art Volume of Chinese Culture in Illustrations*. Tra i diversi forum, seminari e presentazioni di libri, in calendario nei giorni della fiera, figurano: “Dialogo & crescita: forum della serie *Think Like a Great Mind*”, “A Brave New World – Programmi internazionali della Zhejiang Juvenile and Children’s Publishing House” e il “Rapporto sull'orientamento e lo sviluppo del mercato editoriale cinese per ragazzi”, “Programma di traduzione di un secolo di letteratura cinese per ragazzi (Edizione inglese)”, eventi che mirano a incentivare ulteriormente gli scambi tra la Cina e gli altri paesi, nel campo dell'editoria per ragazzi.

La Cina, nella sua veste di Ospite d'onore, propone una piattaforma di prim'ordine per il dialogo e la comunicazione nel settore dell'editoria per ragazzi, tra la Cina e gli altri paesi, con l'obiettivo di promuovere ampiamente l'internazionalizzazione della produzione editoriale cinese per ragazzi e per creare un nuovo spazio in cui raccontare una bella storia cinese.

Contatto per i media:

Sig. Jason Yuan

Yuanjiayang@gmail.com

Yuanjiayang@bibf.net

+44 79 43826335